CE

MAGNE KOUONGA DARLY

TRADUCTRICE-REVISEUR-SOUS-TITREUSE
MASTER EN TRADUCTION(ANGLAIS-FRANÇAIS)

TRAITS SAILLANTS DU PROFIL

Traductrice professionnelle nanti de 5 ans d'expérience dans divers domaines notamment l'ingénierie civil, la banque et la finance, le marketing, le commerce, l'agroalimentaire et la communication.
Très rigoureuse dans mon travail, j'accorde une attention particulière au détail et au respect des délais.

Tél : (+237) 670143302/656014727

kouongamagnedarly@gmail.com

REFERENCES

Mesina Virgile, Traducteur et Consultant de l'Union africaine,
virgilemes@gmail.com

Chemeni elvis,chef de bureau de traduction,UY1
elvischemeni1986@gmail.com

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

De novembre 2018 à février 2019

- Traduction d'un rapport commercial portant sur le partage des savoirs et l'investissement (2500 mots)
- Membre de l'équipe de traducteurs du document de PROMOTE 2019 (3886 mots)

D'août à octobre 2018

- Traduction en équipe de l'ouvrage intitulé *Thomas Sankara et l'émergence de l'Afrique au 21eme Siècle* (49517 mots) du Professeur Jean-Emmanuel Pondi.

De mai à juillet 2018

- Traduction de plusieurs documents sur l'histoire du Cameroun de l'époque pré-coloniale à nos jours, notamment, *Cameroon : 1884-1985 : A Hundred Years of History* (environ 93250 mots) du Professeur Victor Julius Ngoh.

Décembre 2018 à septembre 2019

- Traductrice Freelance à Afriland First Bank
- Traductrice freelance à Green Technologies
- Traductrice freelance pour la Mutuelle d'Epargne du Cameroun

Novembre 2017 à février 2018

Armel Poughela
armelpoughela@gmail.com

Yoel Tchetda, Chef de Projet,
joeltchetda@yahoo.com

Joel Lamba, Chef de Projet,
joellamba72@gmail.com

Kemdjo Myriam ,comptable,
Kemdjo_myriam@afrilandfirstbank.com

Ojong Gabriel, Représentant national de l'entreprise SOOSUNG
gabrieloj2000@yahoo.fr

Carole Djiofack, Traductrice et Interprète,
anniecaroledjiofack@yahoo.fr

- Traduction en équipe des rapports financiers, des notes conceptuelles de l'Union africaine. (environ 20000 mots)
- La traduction en équipe des domaines du développement durable. (10013 mots)

Septembre à octobre 2017

La traduction en équipe des documents pour HEPIA (Haute Ecole du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève).

- La traduction des programmes de cours portant sur l'écologie, la physique, les mathématiques, la mécanique, l'hydraulique, les TIC. (6027 mots)

De février à avril 2017

Traduction de divers documents :

- Les avis d'appel d'offres (environ 2500 mots) ;
- Le suivi des marchés publics (500 mots) ;
- Le séminaire sur le renforcement des capacités du personnel de la délégation régionale ;
- La conférence semestrielle des gouverneurs de régions.

De janvier à décembre 2015

Traduction en équipe d'un projet minier.

- Traduction pour le compte de la SONARA (Société Camerounaise de Raffinerie)

CE

MAGNE KOUONGA DARLY

TRADUCTRICE-REVISEUR-SOUS-TITREUSE
MASTER EN TRADUCTION(ANGLAIS-FRANÇAIS)

Traductrice auprès de SOOSUNG Engineering Corporation

- Etude de faisabilité sur la ligne ferroviaire Douala-Limbe

Traducteur à la 56e Conférence scientifique annuelle du collège ouest africain des chirurgiens

- Stratégie communication et marketing (environ 8000 mots)

FORMATION

Master en Traduction, Institut Supérieur de Traduction et d'Interprétation de Yaoundé, sous la tutelle académique de l'Université de Buea, 2013-2017
Diplôme en étude bilingue (Français/Anglais), Université de Dschang, 2010-2013

LOGICIELS UTILISÉS

Trados 2017, Wordfast, MemoQ, Windows 10, MS Office 2016